



人子連枕頭的  
地方都沒有。

二千一九年六月三十日 丙年 常年期第十三主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m.~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗 基督徒應當擁有的4個生活要素

在《宗徒大事錄》中，聖史路加描述了耶路撒冷初期基督徒的生活方式。他這樣寫道：「他們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚，擘餅，祈禱...。凡信了的人，常齊集一處，一切所有皆歸公用。他們把產業和財物變賣，按照每人的需要分配」(宗二42；44-45)。

教宗方濟各6月26日上午在聖伯多祿廣場主持週三公開發見活動，繼續省思《宗徒大事錄》的章節。他開門見山地指出，路加筆下的耶路撒冷教會正是每個基督徒團體的典範、一個具有吸引力的友愛團體的圖像，但不該將之神化和淡化。

聖神降臨是一個新近的經驗，聖神不久前才降臨在初期基督徒團體內，激起許多人的意願去宣講基督的救恩，他們悔改並因基督的名受洗。大約3千人加入了那個團體，它是信徒的居所和教

會福傳工作的酵母。教宗說，正是這些在基督內的兄弟姐妹的信德為宗徒的使命提供了典範。

初期團體的基督徒在生活上具有4個特性：「專心聽取宗徒的訓誨、透過精神和物質財產的共融來實踐高品質的人際關係、藉著祈禱與天主交談，以及透過擘餅，即聖體聖事來紀念上主。」教宗重申這四種態度，稱這些是一個好基督徒的要素。

人類社會只抓住自己的利益，不顧別人或甚至損壞別人的利益。相反地，基督徒的團體則促進分享和互助，不贊成個人主義。利己主義在基督徒的心靈中沒有地位；倘若你以自我為中心，你就不是基督徒，而是一個世俗的人，只尋求你自己的喜好，你自己的益處。路加告訴我們信徒常齊集一處，這表明接近人群與團結合一，是獲救贖者的態度，他們相

親相愛、彼此關心、不說別人壞話，而是幫助和關心別人。

教宗繼續表示：「基督徒蒙召與他人分享並融為一體，按照每人的需要予以分配(參：宗二45)。這要求我們慷慨、施捨、掛念別人、探訪病患，以及看望需要幫助和安慰的人。只有這樣，這個友愛的團體，即教會才能度一種名副其實的禮儀生活。基督徒團體在與天主和弟兄的真實關係中持之以恆，不但能夠成長，還能吸引和贏得許多人的贊同。」

教宗最後總結道：「我們應祈求聖神使我們的團體成為接納和實踐新生活、團結互助和共融的場所，透過禮儀成為與天主會晤、從而與弟兄姐妹共融的場所，以及敞開門窗、讓人看到天上耶路撒冷的場所。」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

網路霸凌可能影響您的孩子

暑假期間，您的孩子會花很多時間與朋友在網路上聊天，在社交媒體上分享，玩遊戲等等，網路是很便利與同學朋友聊天的媒介，但也是殘酷及霸凌行為猖狂的地方。告訴您的孩子，網路安全的重要性，並勤於關心他們和誰在網路上往來，對方如何表現？如果您的孩子似乎傷心或沮喪，這可能是網路霸凌發生了，不像在學校，你不能從網路霸凌走開，而有害的消息很快就傳播出去，做為家長，你隨時要知道你的孩子用哪些網站，如有需要，公開監控網路對話及消息，相關文章，請上網點閱「網路霸凌—是什麼造成傷害，成人如何幫助？」

「Cyberbullying—What is it, what Harm does it do, and What can Adults do to help, Part two?」，請上網 <http://www.la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

列王紀上十九, 16b, 19~21

那時候, 上主對厄里亞說: 「你去給阿貝默易拉人沙法特的兒子厄里叟敷油, 立他為先知接替你。」

於是厄里亞從那裏起身, 去找沙法特的兒子厄里叟。這時他正在耕田, 在他面前有十二對牛, 他自己趕著第十二對; 厄里亞走過他身邊, 將自己的外衣披在他身上。厄里叟便丟下那些牛, 追上厄里亞說: 「請你讓我先回去和我的父母吻別, 然後來跟隨你。」厄里亞對他說: 「你去罷! 要回來! 因為應該為你作的、我已經作了。」厄里叟離開了厄里亞, 回家牽出一對牛宰殺了, 用駕馭牛的用具點火煮熟了肉, 分給眾人吃; 然後他便起身去跟隨厄里亞, 作了他的侍者。 這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠十五, 5a, 1~2a, 5~11

答：上主，祢是我的產業，我的一切。

一、天主，求祢保佑我，因為祢是我的寄託。我對上主說：「祢是我的上主，沒有祢，我就沒有幸福。」上主，祢是我的產業，我的一切，是祢掌握著我的命運。答

二、我要讚頌引導我的上主，我的良知連夜間也督促我。我時刻定睛仰望著上主，有祢在我身邊，我決不動搖。答

三、因此我心裏高興，五內喜歡，我的肉軀也無憂安眠。因為祢絕不會將我遺棄在陰間，也不會讓祢的聖者遭受腐朽。答

四、祢必要指示給我生命之道，在祢面前才有圓滿的喜悅，在祢身邊才有永遠的福樂。答

## 讀經二：

五, I, 13~18

聖保祿宗徒致迦拉達人書

弟兄姐妹們：為了使我們獲得自由，基督已經解救我們，所以你們要站穩，不可再讓奴役的軛束縛你們。

答： 

上主，祢是我的產業，我的一切。

弟兄姐妹們：你們蒙召，得到了自由；但不要把這自由作為放縱肉慾的藉口，總要以仁愛彼此服務。因為全部的法律綜合在「愛人如己！」這句話內。如果你們彼此相咬相吞，你們要小心，不要同歸於盡。我告訴你們：如果你們隨聖神的引導行事，就決不會縱情恣慾，因為情慾反對聖神的引導，聖神的引導也反對情慾；二者互相敵對，使你們不能作你們所願意作的事。但是如果你們隨聖神的引導，就不受法律的束縛了。這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十七, 17

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是真理，求祢以真理聖化我們。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖路加福音九, 51~62

耶穌被接升天的日子快要到了，祂就決意向耶路撒冷走去，並且派使者先走；他們去了，進了撒瑪黎雅人的一個村莊，要為耶穌有所準備。村莊的人不收留祂，因為祂是面向耶路撒冷走去的。雅格和若望兩個門徒看見了，便說：「主啊，祢願意我們吩咐火從天上降下來，燒死他們嗎？」耶穌轉過身來責備他們。他們就到別的村莊去了。

他們正在走路的時候，有一個人對耶穌說：「祢無論往哪裏去，我都要跟隨祢。」耶穌對他說：「狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，可是人子連枕頭的地方都沒有。」祂對另一個人說：「你跟隨我罷！」那人卻說：「主啊，請許我先回去埋葬我的父親。」耶穌對他說：「任憑死人去埋葬他們的死人罷！你要去傳揚天主的國。」又有一個人說：「主啊！我要跟隨祢；但是請讓我先回去向家人告別。」耶穌對他說：「手扶著犁而向後看的，不適合進天主的國。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

馬國英全家(七), 龐富華(十), Jeffrey蔡及家人, 馮家(二), 黃曉琴(一) 王萍及家人, 鄭錦生、蕭燕秋及家人(十), 呂月華及全家(十) 蔣俊育、朱萍及家人(五), 胡璇璇、林劍(七), 林允錦及家人(八) 鍾瓊珠、楊超、楊樺妃(六), 吳芷翹及家人(一) Vivian Hoac & Thong Minh Nguyen(四)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(五), 陳家星(七), 鄒忠禮(二), 鄒麗文(一), 薛瑪利及家人(一) 張陳明玉及家人(八), 潘明勇(十一), 李珍妮為張桂鳳(二) 黃小鳳為父親黃定成(三), 余玥儒及家人(三) 高念國、羅曙光為乾媽孫蘭求平安健康(五), 胡永凱及家人(九), 尹崑崙及家人(七), 李文淵、李世澤、王鄭紅(十), 羅惠卿(一) 余建求天主助佑辦身份順利(六), 蔣熙文(九) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(十) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(四) 陳聖响、鄭美芳全家, 胡璇璇、林劍(七), 田彬(一)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

追思長輩伍鄭沛植：始胎無玷之后(四), 顧裔芳(四), 羅曙光(四), 曾慶斯、張麗珍(四), 鄧麗霞(四), 劉鎮邦、黑幼靜(四), Mary 黃(三), 池梅慧(三), Lina、王萍、朱勇、曉琴(四), 楊雪虹(四), 黃綺雲(三), 鍾瓊珠、余玥儒、Anna 白、李美梅、李美芳(三) 周太太(三), 葉慧娜、余佩瑜(三), 朱真真(二), 呂月華、呂寧(二), 吳春輝、陳月琴(二) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(二), 谷睿玲追思老友吳周雪芬(六) 葛錦虎、陶瓊追思母親葛徐淑娟、父親葛培祖(七) 周稚傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(七) 楊雪虹追思伯伯朱安邦(四), 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(二) 田志英率子女追思先生、父親張寶貴安息主懷(十), 王珍妮追思張寶貴(三) 羅瀧海追思張寶貴(五), 葉德蓉、王思韻追思教友張寶貴(八) 米蘭花追思長輩徐朱美芳(一), 吳蓉、池梅慧、朱萍追思胡鼎書(四) 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(一) 朱勇、Kirsty 追思長輩王媽媽袁淑云依擲斯(八) 王萍追思哥哥王強逝世一週年, 蔡瑩、蔡德強追思母親蔡冰輝(六) 鄭偉、李玉茹及家人追思父親鄭鶴鳴逝世 18 週年 田素珍、陳秀華追思伍慧蓮(二), 林秀娟追思林國新(一) 杜芝英追思先生胡維毅、父親杜文科、公公胡顯寧(三) 趙懿與兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(四) 呂月華及家人追思父親呂永泰、母親呂淑媛(十) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華, 妹夫王仁爵(十) 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 錢途 追思父親錢海龍, 粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 林捷利及家人追思胞弟林捷坤、林捷昌(五) 林慧玲追思父親林國章、母親許譚音(十) 林秀娟追思林其祥(十), 易家追思林其祥(十) 李勳、張慧敏追思父親公公李竭忠、母親婆婆張冰 王家兄弟姐妹追思父親王錫棠、四哥王建榮(五) 高祥程、錢敏追思高鑫、高森、高焱、高焱(一) 胡永凱追思愛華姨(五), 胡永凱追思王秉常神父(六) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(三) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(四) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九), 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

七月一日：創十八16-33；瑪八18-22  
七月二日：創十九15-29；瑪八23-27  
七月三日：弗二19-22；若廿24-29

七月四日：創廿二1-19；瑪九1-8  
七月五日：創廿三1-4，19，廿四1-8，62-67；瑪九9-13  
七月六日：創廿七1-5，15-29；瑪九14-17  
七月七日：智三1-9；伯前四12-19；若十二24-26

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

醫療講座：本主日彌撒後 11:15-12:30。地點：禮堂。主講醫生：Tony 洪。主題：「癌症與化療」。歡迎參加。聯繫：Teresa 石 323-712-5711。

敬請支持堂區國慶煙火：本堂爲了籌募『堂區及學校建設基金』，將於 6 月 28 日(五)至 7 月 4 日(四)售賣煙火。歡迎踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。

國慶日彌撒：7 月 4 日是國慶日(週四)，本堂上午 8 時正將舉行一台彌撒聖祭，共同歡度美國國慶，同時也特別爲國家祈禱。當天晚上 6 點由神父啓引禱詞，本堂將舉辦「一家一菜及烤肉」賞玩國慶煙火的活動，歡迎教友參加。堂區辦公室及華人辦公室週四(7/4)、週五(7/5)休假二天。

中文道理班一日遊：時間：週六8/3早上8:00am-8:20pm。地點：St. Juan Capistrano 燕子教堂及St. Clement海灘。費用：教堂參觀費大人\$8元，小孩\$7元。(火車來回票每張10元，請在車站自行購票)。集合地點Union Station火車站。中餐自備，海灘分享。報名：黃老師909-8378533，Patty老師626-3799103，Judy老師626-383-1119。

Missionary Co-Op 募款：今天將有神父來爲西非利比里亞的福傳經費募款，敬請大家踴躍支持。

通功代禱：教友簡中和(Peter) 6月16日蒙主恩召，享壽96歲。前夕玫瑰經祈禱於6月30日(週日)下午4:30pm在本堂。安息彌撒於7月1日早上十點半在 Queen of Heaven 天主教墓園舉行。請各位教友參加爲亡者祈禱並安慰家人。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103。

『加州華人天主教成年青年信仰生活營』(CACCLC)報名已開始，時間 8/30 至 9/2 勞工節長週末在加州 Three Rivers 舉行。指導神師：Fr. Timothy Lyon 主題：「希望」。歡迎 18 歲以上的青年來與我們在主內共度愉快的週末，加深信仰，活出望德。7/20 前報名有早鳥優惠：\$160(學生/非工作)/\$210(已工作)。聯絡：Mac 胡超威 310-779-9618，或上網 [cacclc.org](http://cacclc.org) 或關注微信：cacclc。

芥子讀經班：暫停二次。下次聚會時間：7 月 14 日。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。歡迎參加。

長青會聖地雅歌朝聖一日遊：7 月 13 日(週六)。只有一個上車處，請於早上 8:00 在蒙市聖湯瑪斯教堂集合。費用：每人 50 元(含車資、司導小費及自助餐、飲料小費)。詳情請見本主日夾頁，報名以長者優先，歡迎所有教友參加。連繫：羅曙光 626-512-2721，王鶴蓉 323-721-5190。

堂區長者聚會(英文)：將舉辦聖璜卡匹斯川諾修道院(燕子教堂)一日遊，時間：7 月 10 日(週三)早上 9 點正，每位 25 元(含交通及門票費，不含午餐請自備)。預計返回時間爲 4:30pm 歡迎有興趣者參加。請向堂區辦公室報名 323-264-4447#102。

小德蘭讀經班：時間：每個月第一與第三個週的星期五7/5及7/19的7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

堂區捐款報告：本堂區上主日6/23 主日捐款爲\$6,555 元，短缺\$945 元。(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)。謝謝大家的支持！

感謝：上主日特別捐款籌得\$1,440 元，將支援「教廷捐獻」(Peter's Pence)，謝謝大家的支持

翻倍的捐款 敬請大家支持！教堂停車場路面整修及後門安裝二項工程，需要在今年年底前還清主教公署\$40,000 元。好心教友提供對比捐款，只要教友們能在 8 月 1 日前籌得 1 萬元，他將相對捐出 1 萬元，讓我們一起努力，翻倍的籌款金額。只要捐款\$100 元以上的教友，便會將您的名字刊登在教堂入口處的感謝牌上。支票抬頭：STAC，備註：美善教堂。請大家繼續爲此意向祈禱並支持！謝謝！

耶穌聖心彌撒：7 月 5 日首星期五敬禮耶穌聖心。9:00am-6:00pm 在本堂全日有朝拜聖體，6 時開始誦念玫瑰經，晚上 7 時正有彌撒。歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

預留時間：堂區快樂共融日時間：9 月 29 日(主日)早上敬邀您的親朋好友前來同樂

土風舞班(華人)：時間：每週三晚上 7:30-9:00pm。地點：禮堂。場地費：3 元。請向王鶴蓉 323-721-5190 或小辦公室報名。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第一與第三個週的星期五(7/5,7/19)7:30~9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，Vicki 鄧 626-863-6081。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚ 請爲嚴重病人求健康：雷洪貴，曾良玉，曾李玉美，黑幼虞，黃定成，王素蘭，徐閻峻雲。
  - ✚ 請爲病人求健康：張桂鳳，劉維邦，徐岳五，張林秀卿。
  - ✚ 請爲 黃詩允 的所有需要祈禱。
  - ✚ 請爲新亡者靈魂永安祈禱：徐朱美芳。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團爲您祈禱的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！劉謝壁君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，陳帶娣，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，慧明，任明愛，許斐德修女，陳輝神父，張林秀卿，徐岳五。

『福傳大會《101信仰生活分享音樂會》7月21日(主日) 11:15am-1:00pm

誠邀教友偕同慕道友或對認識天主教信仰有興趣者前來參與。敬請踴躍參與，教友2元正，新朋友費用全免，午餐供應，還可參加抽獎，謝謝！

地點：禮堂。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

慕道班將於 8 月 4 日開課

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2020 年復活節領受堅振聖事。  
Vicki 鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236，鄭弘 626-413-9833

主席團  
朱威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372

顧問  
馬明睿 626-382-6088

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007



TomorrowLand Academy  
未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學  
校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)  
預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com

旅遊接送專車  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠  
教友 **于先生**  
(626) 227-5758  
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

☆福地規劃☆  
新建天主教墓園莊嚴典雅  
靈灰甕·墓地·陵園·  
土地自建  
個人團體或家族均有優惠  
**Cecilia 李淑君**  
(626)589-6082  
♡ 專業·用心 ♡

專精地產買賣&貸款  
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證一直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227


**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租車**  
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子)保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

**華豐汽車修理板金廠**  
20週年 堅持品質, 服務第一  
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病  
拖車/租車/代辦保險理賠  
自費修車特別優惠  
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語  
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

**紐約人壽**  
車都有保險,  
您有個人保障嗎?  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金 ★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123



**預售特價!!**  
★家族墓園  
★立碑、平碑  
★靈骨塔  
可優惠分期 不查信用  
**Paul 林**  
626-628-4889  
★生前規劃安心省事  
★多年經驗, 親切, 細心



**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898  
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗  
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝  
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善  
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜  
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**小天使幼兒學校**  
BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克脛**  
License#0I21136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789

